ABBREVIATIONS

In general we rely for abbreviations on those adopted by *Lexikon für Theologie und Kirche* (ed. by J. Höfer — K. Rahner, 10 vols., Freiburg, 1957-1965). Theravāda Buddhist texts are cited as in *Encyclopaedia of Buddhism* (ed. by G.P. Malalasekera, Colombo: Government Press, 1961ff). Beyond these we use the following abbreviations:

AAS


BB, X


BEFEO

*Bulletin de l’Ecole Française d’Extrême Orient*.

BSOAS

*Bulletin of the School of Oriental and African Studies*.

DS


EB


ERE


fasc.

*fascicle(s)*.


IBK

*Indogaku Bukkyōgaku Kenkyū* (Tokyo).

JRAS

*Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*.


MSS

Manuscript(s).

RSNBS


ZDMG

*Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*.


Citations from the saddharmapundarika Sūtra and the spelling of Buddhist names and terms follow generally the translation by Hurvitz, *Lotus*.

For the sake of a more precise and easy reference we have devised the following method of citation from Hurvitz, *Lotus*, which has been expressly acknowledged by the translator (in a letter of August 21, 1980):

1. Chapters in Kumārajiva’s order (= Hurvitz, *Lotus*) are numbered with Roman numerals, while the chapter sequence according to the Sanskrit version is indicated by Arabic numeration. Here we follow a suggestion by M. Pye, *Skillful Means* (London: Duckworth, 1979, 18, 176) as to the greater similarity of Arabic ciphers to the Sanskrit and a certain external similarity between Roman and Chinese numerals.

2. Each paragraph is counted in Arabic numeration as are also singular phrases within
a given paragraph (marked by ., ?, !, :, not however by ;), separated by full stop. Exclamations of names to a maximum of three words (in their English rendering) are not considered as independent phrases.

3. Gāthās are quoted in Arabic numerals preceded by “G”, according to the counting in BB, X, which has also been used for the translation by Kern, Lotus. Gāthās within one chapter are counted continuously, even when interrupted by prose-sections. Dhāranī are numbered like gāthās, preceded however by “D”. 